

PROVISIONAL

A/47/PV.112

2 December 1993

RUSSIAN

Сорок седьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 112-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в понедельник, 20 сентября 1993 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н ГАНЕВ (Болгария)

Утверждение повестки дня и организация работы: письмо Председателя Экономического и Социального Совета [8] (продолжение)

Доклад Экономического и Социального Совета [12] (продолжение)

Социальное развитие [93] (продолжение)

- а) Вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, старения, инвалидов и семьи

Доклад Генерального секретаря о работе Организации: проект резолюции [10] (продолжение)

/...

---

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения [17] ([продолжение](#))

h) Назначение одного члена Объединенной инспекционной группы: Записка Председателя Положения в области демократии и прав человека в Гаити [22] ([продолжение](#))

Положение в Афганистане и его последствия для международного мира и безопасности [28]

Вопрос о Палестине [30] ([продолжение](#))

Положение на Ближнем Востоке [35] ([продолжение](#))

Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, демократии и развития [36] ([продолжение](#))

Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава [40] ([продолжение](#))

Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установленной международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности [42] ([продолжение](#))

Кипрский вопрос [45]

Последствия иракской оккупации Кувейта и агрессии против него [46]

Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию [79] ([продолжение](#))

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций [103] ([продолжение](#))

Нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций [106] ([продолжение](#))

Чрезвычайное финансовое положение Организации Объединенных Наций [107] ([продолжение](#))

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций [111] ([продолжение](#))

Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке [115] ([продолжение](#))

Финансирование Ирано-иракской группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций [116] ([продолжение](#))

Финансирование Группы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период [118] ([продолжение](#))

/...

Ситуация в Боснии и Герцеговине [143] (продолжение)

Созыв Международной конференции по Сомали [152] (продолжение)

Перестройка и активизация деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях [47] (продолжение)

Заключительное заявление Председателя

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению [2] (продолжение)

Закрытие сессии

Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ: ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА (А/47/1011)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сегодня утром Генеральная Ассамблея сначала рассмотрит документ А/47/1011, в котором содержится письмо Председателя Экономического и Социального Совета от 2 сентября 1993 года на мое имя. Приложение к этому письму содержит текст проекта резолюции по Международному году семьи; Экономический и Социальный Совет рекомендует этот проект резолюции для принятия Генеральной Ассамблеей. Председатель Экономического и Социального Совета просит, чтобы для облегчения подготовительного процесса к проведению Международного года семьи решение по проекту резолюции было принято до окончания сорок седьмой сессии.

Для того чтобы дать возможность Ассамблее предпринять необходимое действие, нужно возобновить обсуждение пункта 12 повестки дня "Доклад Экономического и Социального Совета" и пункта 93а "Вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, старения, инвалидов и семьи".

Могу ли я считать, что Ассамблея желает возобновить рассмотрение пунктов 12 и 93а повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Ассамблея желает рассмотреть эти два пункта непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я далее считать, что Ассамблея согласна немедленно приступить к рассмотрению проекта резолюции, содержащегося в приложении к документу А/47/1011?

Решение принимается.

ПУНКТЫ 12 и 93 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

## ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

## СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ

- а) ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ МИРОВОГО СОЦИАЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ И МОЛОДЕЖИ, СТАРЕНИЯ, ИНВАЛИДОВ И СЕМЬИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ассамблея сейчас переходит к принятию решения по проекту резолюции, содержащемуся в документе А/47/1011, озаглавленном "Международный год семьи".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение по данному проекту резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 47/237).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 12 и подпункта а пункта 93 повестки дня?

Решение принимается.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

## ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О РАБОТЕ ОРГАНИЗАЦИИ: ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ А/47/L.65

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Что касается этого пункта повестки дня, который включает в себя "Повестку дня для мира", Ассамблея прежде рассмотрит проект резолюции, опубликованный в качестве документа А/47/L.65.

Я хотел бы отметить, что в тексте проекта резолюции на английском языке в первой строке пункта 5 раздела V снимается слово "следует".

Текст представленного на наше рассмотрение проекта резолюции принят на основе консенсуса. Он явился результатом интенсивных консультаций, предпринятых от моего имени Его Превосходительством послом Набилем эль-Араби, Постоянным представителем Египта в Организации Объединенных Наций, в качестве Председателя неофициальной рабочей группы открытого состава по обсуждению пункта 10 повестки дня вместе с его близкими соратниками Его Превосходительством послом Хуаном Антонио Яньесом Барнуэво, Постоянным представителем Испании в Организации Объединенных Наций, кто является вице-председателем этой рабочей группы, и Его Превосходительством послом Фрэнсисом Ман Хейзом, Постоянным представителем Ирландии в Организации Объединенных Наций.

Я выражаю им мою глубокую признательность за их эффективные усилия и всем государствам-членам, которые внесли существенный вклад своим конструктивным участием в деятельность этой рабочей группы.

Проект резолюции, представленный сегодня на Ассамблее, является решающим шагом вперед.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Египта.

Г-н ЭЛЬ-АРАБИ (Египет) (говорит по-английски): Мне доставляет огромное удовольствие выступить с ответным словом, г-н Председатель, в связи с успешным завершением работы неофициальной рабочей группы по докладу Генерального секретаря, озаглавленному "Повестка дня для мира".

Проект резолюции, содержащийся в документе А/47/L.65, является результатом длительного процесса, насыщенного консультациями, и обсуждений в течение девяти месяцев. Тот факт, что многие делегации принимали активное участие, является ярким проявлением того, что государства-члены намерены рассмотреть содержащиеся в докладе "Повестка дня для мира" предложения Генерального секретаря и наращивать уже достигнутые успехи в результате принятия резолюции 47/120. Это было ясно на протяжении всего процесса, в ходе которого было продемонстрировано четкое признание необходимости укрепления жизненно важной роли Генеральной Ассамблеи в деле рассмотрения, определения и осуществления предложений, содержащихся в "Повестке дня для мира".

Отправной точкой доклада Генерального секретаря "Повестка дня для мира" было стремление провести реформу, цель которой состоит в усилении эффективности деятельности Организации Объединенных Наций для решения будущих проблем. Идеи и предложения, содержащиеся в докладе, были обсуждены в рамках рабочей группы. Проект резолюции направлен на тщательную разработку и усовершенствование многих этих предложений. Согласовывая различные точки зрения и прилагая усилия для достижения консенсуса, цель всегда состояла в том, чтобы выработать сбалансированный текст, который мог бы получить наибольшую поддержку. Нет сомнения в том, что некоторые делегации предпочли бы более ясные формулировки, и я придерживаюсь такого же мнения, но со всей прямотой надо сказать, что правительствам необходимо было время, чтобы критически оценить быстрые каждодневные изменения. Теперь правительствам необходимо время, чтобы проанализировать и разобраться в этих событиях, а затем, можно надеяться, что будет выработано

соглашение на основе всех требуемых поправок. Надо быть реалистом, когда сталкиваешься с трудными задачами, и применять постепенный, дифференцированный подход.

В проекте резолюции признается важность и полезность некоторых мер, предложенных Генеральным секретарем в "Повестке дня для мира". С учетом некоторых новых моментов, таких, как превентивное развертывание, демилитаризованные зоны и создание условий мира после окончания конфликта, в проекте резолюции предусматривается возможное прогрессивное развитие, означающее, что эти относительно новые концепции продолжают выдвигаться и дорабатываться.

Было также достигнуто соглашение относительно некоторых мер улучшения осуществления статьи 50 Устава Организации Объединенных Наций, для того чтобы смягчить неблагоприятные последствия осуществления превентивных принудительных мер, предпринятых Советом Безопасности. Проект резолюции предлагает Совету Безопасности рассмотреть ряд мер с точки зрения определения подходящих средств для решения специальных экономических проблем. Отрадно отметить, что в проекте резолюции также содержится решение поощрять государства чаще прибегать к помощи Международного Суда в решении спорных вопросов. В проекте резолюции содержится также решение держать под контролем все рекомендации Генерального секретаря по этому вопросу. Поэтому ожидается, что Генеральная Ассамблея изучит предложения Генерального секретаря относительно того, чтобы в соответствии со статьей 96 пунктом 2 Устава он был уполномочен прибегать к консультативным заключениям Суда, что касается других органов Организации Объединенных Наций, которые уже обладают таким правом, то они будут чаще обращаться к Суду за консультациями.

В заключение позвольте мне выразить глубокую признательность Вам, г-н Председатель, за возложенную на меня обязанность председателя неофициальной рабочей группы открытого состава, ни в коем случае не легкую обязанность, выполнению которой в огромной степени я обязан Вашей поддержке и руководству. Сотрудничество заместителя Председателя рабочей группы посла Яньеса Барнуэво, Постоянного представителя Испании, и позднее посла Хейза, Постоянного представителя Ирландии, сыграло свою решающую роль. Их богатый и выдающийся опыт в политических и правовых вопросах обеспечил успешное завершение работы.

(г-н эль-Араби, Египет)

Я не могу себе представить возможность выполнения задачи рабочей группы без неоценимой поддержки, совета и творческого подхода председателей редакционных групп посла Швеции Освальда, посла Аргентины Карденаса, посла Словении Тюрка, посла Индии Сринивасана и заместителя Постоянного представителя Сингапура г-на Марка Хонга.



Их неустанные усилия и выдающиеся способности в огромной степени послужили успешному выполнению нашей работы.

В заключение я хотел бы с удовлетворением отметить поддержку, упорство и терпение, проявленные Секретариатом. Помощник Генерального секретаря Бенон Севан и его коллеги, г-н Тапио Каннинен и все другие, выполняли свои функции с вызывающей восхищение приверженностью делу.

И наконец, я хотел бы выразить признательность членам делегаций, которые участвовали в работе группы и постоянно демонстрировали свою готовность объективно сотрудничать с Председателем и, что более важно, проявляя при этом гибкость, давая тем самым нам возможность успешно завершить свою работу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея перейдет к принятию решения по проекту резолюции А/47/L.65, озаглавленной "Повестка дня для мира".

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает проект резолюции А/47/L.65 с теми поправками, которые были сделаны в английском тексте?

Проект резолюции А/47/L.65 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 47/120 В).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Бутросу Бутросу-Гали.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (говорит по-английски): Я приветствую принятие Генеральной Ассамблеей резолюции в отношении "Повестки дня для мира". Она логически вытекает из предыдущей резолюции Генеральной Ассамблеи, резолюции 47/120, и восьми замечаний, высказанных Председателем в Совете Безопасности по этому вопросу.

Сегодняшняя резолюция является важным шагом вперед на пути выполнения "Повестки дня для мира". В ней, в частности, нашли отражение такие вопросы, как превентивная дипломатия, миротворчество, усилия по поддержанию мира и постконфликтное миростроительство. Все это является вдохновляющим прогрессом. Это поможет укрепить возможности Организации Объединенных Наций быстро реагировать на происходящие в мире перемены.

Я признателен за то внимание, с каким государства-члены в течение 15 месяцев изучали представленную мною "Повестку дня для мира". Было проведено много заседаний, как официальных, так и неофициальных. Процесс обсуждения завершился

сегодня принятием бесценного руководства к действию. Сегодняшняя резолюция показывает решимость государств-членов содействовать эффективному выполнению этого доклада.

В резолюции выражается всеобщая поддержка концепциям в области превентивной дипломатии, усилий по поддержанию мира, миротворчества и постконфликтного миростроительства.

Однако в других разделах резолюции требуется предпринять действия как со стороны всей системы Организации Объединенных Наций, так и межправительственных органов. Речь в них идет о роли Генеральной Ассамблеи; особых экономических проблемах, являющихся результатом осуществления превентивных или принудительных мер, т.е. статья 50 Устава; постконфликтном миростроительстве; и безопасности персонала.

Я приветствую признание Генеральной Ассамблеей важной и эффективной роли, которую сыграли в прошлом меры по превентивному размещению сил и созданию демилитаризованных зон. Я также с удовлетворением отмечаю решение о дальнейшем рассмотрении вопроса о роли таких мер и их эффективном осуществлении в будущем.

Я также приветствую позитивное отношение Ассамблеи к рассмотрению особых проблем, являющихся результатом выполнения превентивных или принудительных мер. Ассамблея признает, что надо немедленно найти решение для урегулирования этих проблем при условии, что государства-члены хотят, чтобы они были эффективными в ситуациях, когда они используются как альтернатива применению силы.

Ассамблея признает, что Организация Объединенных Наций должна прикладывать неустанные усилия в отношении нынешних экономических, социальных, культурных и гуманитарных проблем и последствий конфликта в целях создания прочных основ для мира. Я удовлетворен тем, что Генеральная Ассамблея видит пользу в применении концепции постконфликтного миростроительства. Я также признателен за то, что Ассамблея еще раз подтвердила свою готовность поддержать широкий спектр действий в этом направлении.

Хотя в резолюции не упоминаются все рекомендации, содержащиеся в моем докладе относительно полезной деятельности Международного Суда, Ассамблея еще раз подтвердила роль Международного Суда, в рамках Устава, в мирном урегулировании конфликтов. Я надеюсь, что Ассамблея в дальнейшем рассмотрит все мои рекомендации

(Генеральный секретарь)

в отношении Международного Суда. Они включают рекомендации относительно использования консультативной компетенции Суда.

Как Генеральный секретарь я готов выполнить все рекомендации, высказанные различными межправительственными организациями и органами в отношении "Повестки дня для мира". Я создал в Секретариате междепартаментскую группу по осуществлению этой задачи. Она выработает практические меры, направленные на осуществление особых решений Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи.

В "Повестке дня для мира" я подчеркнул важность осуществления мер в области экономического и социального развития при закладывании основ для мира во всем мире. Деятельность Организации Объединенных Наций в социальной и экономической областях неразрывно связана с ее обязанностью обеспечить международный мир и безопасность. Я намерен и далее исследовать эти связи и разработать более всеобъемлющую концепцию международного мира и безопасности в Повестке дня для развития.

В период после "холодной войны" мир нуждается в создании новой системы поддержания международного мира и безопасности. В "Повестке дня для мира" я выдвинул ряд предложений по усилению эффективности Организации Объединенных Наций в осуществлении ею обязанностей, возложенных на нее Уставом.

Эти предложения образуют согласованный и единый комплекс мер по обеспечению безопасности людей во всех ее аспектах.

Резолюция, только что принятая Генеральной Ассамблеей, является шагом вперед на пути осуществления нового международного консенсуса и основой для принятия действий в области международного мира и безопасности.

Я надеюсь поэтому, что процесс ее выполнения пойдет сейчас быстрыми темпами. Я сделаю все возможное, чтобы способствовать этому. Я призываю Ассамблею и Совет Безопасности безотлагательно приступить к официальному рассмотрению тех рекомендаций, которые еще не были изучены государствами-членами.

(Генеральный секретарь)

И последнее, но не по значимости, о чем я хочу сказать: я должен воздать должное Председателю неофициальной рабочей группы открытого состава послу Египта г-ну Набилу эль-Араби и его ближайшим помощникам – послу Испании г-ну Яньесу Барнуэво и послу Ирландии г-ну Фрэнсису Хейзу за их неустанные усилия на протяжении последних восьми месяцев, направленные на выработку текста резолюции, принятой сегодня консенсусом. Я благодарю их за вклад и сотрудничество.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотели бы выступить в объяснение мотивов голосования. Позвольте напомнить делегациям, что объяснение мотивов голосования ограничивается 10 минутами и осуществляется представителями с места.

Г-н ВИСНУМУРТИ (Индонезия) (говорит по-английски): Мне оказана высокая честь и привилегия выступать от имени неприсоединившихся стран по только что принятой нами резолюции, содержащейся в документе A/47/L.65 и касающейся доклада Генерального секретаря "Повестка дня для мира".

Позвольте мне прежде всего выразить нашу искреннюю признательность и благодарность послу Египта г-ну эль-Араби, Председателю рабочей группы открытого состава, рассматривающей этот вопрос, за его столь умелое руководство нашими прениями. Он вновь проявил свои качества руководителя и продемонстрировал мудрость, что обусловило достижение еще одного конкретного результата в виде резолюции, в которой рассматриваются важные аспекты доклада Генерального секретаря, озаглавленного "Повестка дня для мира", и которая дополняет резолюцию 47/120 от 18 декабря 1992 года, озаглавленную "Повестка дня для мира: превентивная дипломатия и смежные вопросы", принятую в декабре прошлого года. Мы также признательны сопредседателям неофициальной рабочей группы и координаторам за их преданные усилия, обусловившие принятие данной резолюции.

Концепции, проблемы и подходы, содержащиеся в докладе "Повестка дня для мира", имеют основополагающее значение для неприсоединившихся стран. Основные меры, как подчеркивается в заключительных документах, принятых на десятой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, состоявшейся в Джакарте в сентябре прошлого года, заключаются в том, что

"демократия в семье наций требует того, чтобы у всех государств, больших и малых, имелись все возможности высказывать свое мнение, участвовать в работе Организации и привлекаться к ней". (A/47/675, глава II, пункт 28)

Они также согласны с мнением Генерального секретаря о том, что

(Г-н Виснумурти, Индонезия)

"переход к превентивной дипломатии может быть осуществлен путем раннего выявления потенциальных конфликтов, включения в миротворческую деятельность там, где конфликт уже начался, сохранения мира в постконфликтный период посредством деятельности, направленной на поддержание мира, и содействия в осуществлении достигнутых соглашений, в налаживании мирной жизни после окончания конфликта, и принятия мер, направленных на ликвидацию более глубоких социально-экономических и политических причин конфликта". (там же)

На десятой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран также отмечалось важное значение перестройки, демократизации и повышения эффективности Организации Объединенных Наций.

Именно в этих рамках после первого обсуждения доклада Генерального секретаря в неофициальной рабочей группе в прошлом году неприсоединившиеся страны внесли ценный вклад в рассмотрение различных предложений, содержащихся в "Повестке дня для мира". С самого начала этих инициатив девять месяцев назад мы осознавали сложность связанных с ними вопросов. Они представляют интерес и озабоченность в той или иной степени для всех государств-членов. Мы также признаем, что большинство этих предложений являются новыми и эволюционирующими, и поэтому призываем к осмотрительному подходу и серьезному анализу.

Учитывая эти неизбежные факторы, мы с самого начала были проникнуты чувством необходимости проявлять гибкость, однако в то же время без нанесения ущерба непреложным принципам, на которых зиждется Движение неприсоединения.

Сказав это, позвольте мне выразить наше удовлетворение по поводу того, что второй этап нашего обсуждения остающихся аспектов доклада "Повестка дня для мира" прошел в равной мере успешно. Полезное и исчерпывающее обсуждение, которое имело место среди большого числа государств-членов, помогло прояснить множественные аспекты вопросов и концепций и согласовать разные мнения. В целом результаты были в высшей мере удовлетворительными. Нам необходимо всего лишь напомнить о существенных областях консенсуса, достигнутого по ряду смежных вопросов. В то же время следует отметить, что, будучи консенсусным текстом, резолюция содержит определенные элементы и формулировки, которые не совсем отвечают нашим ожиданиям. Это тем не менее не умаляет того факта, что во многих частях резолюция в целом отражает мнения неприсоединившихся стран.

В этом контексте мы особо принимаем к сведению раздел резолюции, касающийся укрепления роли Генеральной Ассамблеи. Можно напомнить, что неприсоединившиеся страны призывали к расширению роли Генеральной Ассамблеи в соответствии с ее полномочиями и функциями, как предусмотрено в Уставе. Резолюция стремится достичь

этой цели на основе, в том числе, полного и эффективного использования функций и полномочий, изложенных в статьях 10, 14 и 22 Устава. При этом понимается, что призыв к расширению роли Генеральной Ассамблеи не должен сводиться только к этим статьям; так, он должен включать другие положения, касающиеся функций и полномочий Ассамблеи, которые, по нашему мнению, имеют не меньшее значение.

Что касается превентивного развертывания и демилитаризованных зон, то резолюция подчеркивает важное значение открытости и проведения консультаций с государствами-членами в принятии любых решений относительно осуществления Организацией Объединенных Наций превентивного развертывания или создания демилитаризованной зоны. В ней подтверждается, что такие действия должны проводиться с согласия и в принципе на основе просьбы соответствующего (соответствующих) государства-члена (государств-членов) с учетом позиций других заинтересованных государств и всех других сопутствующих факторов.

Другим важным положением резолюции является упор, сделанный на уважении принципов суверенитета, территориальной целостности и политической независимости государств и невмешательства в дела, которые по существу входят во внутреннюю компетенцию любого государства. Этими принципами необходимо, безусловно, руководствоваться при любом превентивном развертывании или создании демилитаризованных зон. Только что подчеркнутые мной положения могли бы обеспечить определенную гарантию того, что превентивное развертывание и демилитаризованные зоны могут действительно содействовать предупреждению или сдерживанию конфликтов, а не усугублению положения или конфликта.

Мы приветствуем призыв рассмотреть вопрос о более широком использовании Международного Суда в целях мирного разрешения споров. Тем не менее мы полагаем, что это не должно умалять важности факультативной юрисдикции согласно статье 36 Статута Международного Суда. Нас удовлетворяет положение резолюции, в которой к государствам обращается просьба рассмотреть вопрос о внесении взносов в Целевой фонд для содействия государствам в разрешении споров через Суд.

В резолюции также рассматриваются специальные экономические проблемы, возникающие из проведения превентивных или принудительных мер, предусмотренных статьей 50 Устава. Она призывает Совет Безопасности признать безотлагательность ситуации и разработать соответствующие меры. Мы искренне надеемся, что учреждение добровольного фонда поможет облегчить решение специальных проблем, с которыми сталкиваются некоторые страны в результате введения санкций.

Признавая, что постконфликтное миростроительство представляет собой новую и развивающуюся концепцию, резолюция признает полезность соответствующих предложений

Генерального секретаря, содержащихся в его докладе. Действительно, деятельность в области постконфликтного миростроительства должна осуществляться в соответствии с Уставом и на основе

соглашений, прекращающих конфликты или достигнутых после окончания конфликтов, или по просьбе заинтересованных правительств или правительства.

(Г-н Виснумурти, Индонезия)

В резолюции недвусмысленно признается роль региональных соглашений и организаций в содействии достижению целей, установленных в докладе Генерального секретаря. В этом контексте мы хорошо знакомы с плодотворным сотрудничеством между Организацией Объединенных Наций и различными региональными учреждениями, которые, способствуя мирному урегулированию конфликтов, работают в духе партнерства.

В последней части резолюции затронут вопрос о безопасности персонала, задействованного в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Мы считаем, что рассмотрение дальнейших шагов по укреплению статуса и безопасности принимающего участие в операциях по поддержанию мира персонала Организации Объединенных Наций является вопросом чрезвычайной важности.

Поэтому совершенно ясно, что достижением общего взаимопонимания по этому набору многогранных проблем мы преуспели в выполнении сложной и трудной задачи сближения различных точек зрения.

В заключение хотелось бы сказать, что в результате работы в течение последних девяти месяцев мы пришли к взаимному уважению забот и интересов друг друга. Мы надеемся, что такой дух сотрудничества и компромисса, который до сих пор был присущ нашей работе, будет перенесен и в будущее.

Данная резолюция, взятая как в ее целом, так и в ее связи с Уставом, представляет собой чрезвычайно важную основу, на которой может быть построено здание мира и безопасности. Неприсоединившиеся страны считают, что это является постоянным процессом, успех которого может быть обеспечен активным участием в нем всех государств-членов.

Г-н МАРУЯМА (Япония) (говорит по-английски): Япония присоединяется к консенсусу по только что принятой резолюции, касающейся "Повестки дня для мира". Этот документ стал результатом девяти месяцев интенсивных обсуждений. Хотя он, может быть, и не удовлетворяет все стороны, он отражает преобладающее ныне среди государств-членов мышление о путях и средствах укрепления роли Организации Объединенных Наций в области международного мира и безопасности.

Япония принимала активное участие в проводившихся рабочей группой открытого состава Ассамблеи прениях и намерена и впредь активно участвовать в любых мероприятиях, связанных с "Повесткой дня для мира". Я хотел бы подчеркнуть, что этот консенсусный документ является лишь первым шагом. Если мы хотим успешно преодолевать новые проблемы эпохи после "холодной войны", то мы должны и далее развивать наше мышление в том же направлении и работать вместе.



(Г-н Маруяма, Япония)

Япония хотела бы воспользоваться случаем для того, чтобы выразить свою глубокую признательность всем делегациям, которые активно и терпеливо работали на благо достижения этого консенсуса. Особую благодарность мы выражаем послу Египта г-ну эль-Араби, послу Испании г-ну Яньесу Барнуэво и послу Ирландии г-ну Хейзу, которые возглавляли рабочую группу полного состава и с большим мастерством сумели устранить многие разногласия. Наша признательность адресована также и послу Швеции г-ну Освальду, послу Аргентины г-ну Карденасу, послу Индии г-ну Сринивасану и старшему министру канцелярии премьер-министра Сингапура г-ну Хонгу – всем, кто выполнял сложные задачи по руководству своими соответствующими рабочими группами.

Г-н МАРКЕР (Пакистан) (говорит по-английски): Я хотел бы начать с воздания особого должного послу Набилу эль-Араби, Постоянному представителю Египта, за чрезвычайно прозорливое и самоотверженное руководство, которое он продемонстрировал в специальной рабочей группе Генеральной Ассамблеи открытого состава, которая завершила выработку только что принятой нами важной резолюции. Посол эль-Араби сослужил нам всем величайшую службу, добившись своим дипломатическим искусством взаимопонимания по вопросам огромной важности и разнообразной и многогранной сложности.

Мы также признательны всем тем представителям, которые с большим умением и мастерством председательствовали в различных рабочих группах по выработке проекта, в которых обсуждались разные разделы той самой резолюции, по которой мы вели переговоры. Если бы не та тяжелая работа, которую проделали они и, конечно же, другие отдельные делегации, принятие этой резолюции сегодня было бы невозможным.

Вопросы, рассматриваемые в резолюции 47/120 и в последней резолюции, которая дополняет предыдущую, имеют огромное значение, особенно в контексте современности. В самом деле, с нашей точки зрения, доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Повестка дня для мира" появился в один из наиболее благоприятных моментов в истории Организации Объединенных Наций. Мы считаем этот доклад одним из важнейших документов, которые когда-либо появлялись в области международных отношений, и я полагаю, что в нем содержится дальновидная перцепция эволюции нынешних тенденций.

Поэтому мы тепло приветствовали этот доклад и искренне поддержали многие содержащиеся в нем далеко идущие и конструктивные рекомендации. С нашей точки зрения, эти предложения представляли особый интерес и ценность для малых и средних государств, которые составляют подавляющее большинство государств – членов Организации Объединенных Наций. Мы надеялись тогда, что другие делегации отнесутся

(Г-н Маркер, Пакистан)

к рекомендациям Генерального секретаря в том же позитивном духе. Поэтому мы вошли в специальную рабочую группу открытого состава, преисполненные больших надежд и чаяний. К сожалению, принятый нами сегодня конечный продукт не полностью отвечает тому, чего мы ожидали. Мы согласились с ним в духе компромисса как с консенсусным документом, представляющим собой наименьший общий знаменатель и неустойчивый баланс между различными позициями. Мы считаем, что в стремлении к консенсусу приходится соглашаться с целым рядом различных интересов и оговорок, особенно в том, что касается таких важных концепций, как превентивное развертывание, демилитаризованные зоны, постконфликтное миростроительство, в результате чего происходит некоторое принижение их значения и эффективности.

Особенно мы были разочарованы отказом некоторых государств, пользующихся военным превосходством в своих регионах, недвусмысленно одобрить эти концепции, цель которых как раз в том и заключается, чтобы сдерживать агрессивные намерения и предотвращать возгорание конфликтов.

Особую позицию со стороны группы делегаций, представляющих некоторые мощные державы, вызвал раздел, касающийся Международного Суда, а также раздел, в котором рассматриваются особые экономические проблемы, возникающие в результате осуществления превентивных и принудительных мер. В то время, как в последнем из двух упомянутых разделов, еще хоть что-то сохранилось, то раздел, касающийся Международного Суда, с нашей точки зрения, полностью лишился своей сути.

Мы по-прежнему убеждены в действенности и полезности различных рекомендаций Генерального секретаря, независимо от того, насколько радикальными или новаторскими они могли бы некоторым показаться. Бросая взгляд на те многочисленные оговорки, которые были внесены в данную резолюцию, а также на скупое согласие с идеями, которые заслуживают твердого одобрения, трудно отделаться от чувства того, что доклад Генерального секретаря, по всей вероятности, незначительно опередил свое время, что, однако, зачастую становится судьбой всех предвидений. Как бы то ни было, мы считаем резолюцию 47/120 и ту, что была принята сегодня, не кульминацией нашей работы, а лишь началом пути.

Я хотел бы завершить свое выступление, еще раз выразив нашу теплую признательность и благодарность послу эль-Араби за его блестящее и вдохновенное руководство.

Г-н АНСАРИ (Индия) (говорит по-английски): Индия всегда была твердым приверженцем роли Организации Объединенных Наций в мировых делах в соответствии с принципами Устава. Этим соображением мы руководствовались и в своем подходе к нынешней резолюции, которую мы поддержали в духе сотрудничества.

Краеугольным принципом Устава является уважение суверенитета, территориальной целостности и политической независимости государств и невмешательство в дела, находящиеся главным образом во внутренней юрисдикции того или иного государства. Эти принципы сегодня остаются столь же истинными, как они были в момент принятия Устава. Нам приятно отметить то, что принятая сегодня резолюция вновь подтвердила эти принципы как основополагающие для любых совместных усилий по содействию укреплению международного мира и безопасности.

Генеральная Ассамблея является главным органом этого всемирного учреждения, в котором представлены все государства-члены. Мы отмечаем, что данная резолюция подтвердила эту роль Генеральной Ассамблеи.

Достижение международного сотрудничества в решении международных проблем экономического, социального, культурного или гуманитарного характера признано в Уставе одной из главных целей Организации Объединенных Наций. Поэтому в дополнение к "Повестке дня для мира" необходима повестка дня для развития. Таким образом, основополагающее значение имеет сбалансированность деятельности Организации Объединенных Наций в области развития и в области поддержания мира. Столь же важно то, чтобы принятие Организацией Объединенных Наций решений имело более широкую основу для обеспечения как можно более широкой степени поддержки ее деятельности по поддержанию мира.

Что касается превентивного развертывания, то моя делегация подчеркивает, что к этому следует прибегать лишь после того, как полностью исчерпаны все меры мирного урегулирования споров. Необходимо также проявлять осторожность, с тем чтобы превентивное развертывание не стало средством, служащим фанатичным целям государств. В резолюции подчеркивается, что осуществление любых концепций и предложений по превентивному развертыванию и демилитаризованным зонам, содержащихся в "Повестке дня для мира", должно соответствовать положениям Устава. В резолюции признается, что возможность превентивного развертывания и создания демилитаризованных зон следует в каждом конкретном случае рассматривать особо. Моя делегация считает, что в каждом случае, когда рассматривается возможность превентивного развертывания или создания демилитаризованной зоны, это должно делаться в полном соответствии с принципами Устава. В том что касается споров между государствами, моя делегация полагает, что вопрос превентивного развертывания на международных границах должен решаться с согласия обоих государств-участников спора. В соответствии с принципами и целями Устава возможность превентивного развертывания не должна рассматриваться в том случае, когда ситуация на месте неопределенна и не отвечает требованиям Устава в том, что касается роли Организации Объединенных Наций.

В своем докладе "Повестка дня для мира" Генеральный секретарь подчеркивал, что государства, сталкивающиеся с особыми экономическими проблемами, должны иметь реальную возможность решать свои проблемы в соответствии со статьей 50 Устава. Санкции являются средством выполнения воли международного сообщества в отношении государств-нарушителей. Эти санкции потеряют свой смысл, если они будут иметь пагубные последствия для имеющей огромное значение политической и экономической стабильности более широкого сообщества и в этом процессе препятствовать решимости предпринимать действия против государств-нарушителей. В настоящей резолюции рекомендуется принятие ряда мер, которые, как мы надеемся, станут началом процесса поиска удовлетворительного решения проблемы, в связи с которой большое число неприсоединившихся и других государств выражало свою обеспокоенность. В частности, мы надеемся, что фонды для предоставления финансовой помощи затронутым странам можно будет создавать одновременно с введением санкций, поскольку это продемонстрировало бы, что Организация Объединенных Наций действительно обеспокоена судьбой пострадавших государств. Моя делегация также считает, что такие фонды следует создавать на основе начисленных взносов.

(Г-н Ансари, Индия)

Моя делегация поддерживает роль региональных механизмов и учреждений в соответствии с Главой VIII Устава. Мы отмечаем, что в настоящей резолюции признается роль региональных механизмов в их областях ведения. Действия региональных организаций должны ограничиваться рамками их регионов, должны касаться их государств-членов и, самое главное, не должны сопровождаться вмешательством во внутренние дела других государств. Международное сотрудничество не должно признавать различий по признаку расы, пола или религии, как предусмотрено в пункте 3 статьи 1 Устава. Деятельность региональных организаций должна основываться на согласии всех государств-участников спора. Моя делегация также привержена принципу, согласно которому Организация Объединенных Наций несет основную ответственность в этом вопросе.

Еще один важный раздел текста, который касается постконфликтного миростроительства, совершенно верно подтверждает право всех государств свободно избирать свою собственную политическую, социальную и экономическую систему и предусматривает четкие рамки для деятельности, связанной с экономическим и социальным восстановлением стран, пострадавших от конфликтов. Мы с удовольствием отмечаем, что в тексте отсутствуют какие-либо попытки рекомендовать принятие другим государствам мер, сопряженных с вмешательством.

В заключение моя делегация хотела бы заявить о своей признательности рабочей группе открытого состава под руководством посла эль-Араби за ее неустанные усилия по согласованию различных точек зрения государств-членов. Мы хотели бы также воздать должное Постоянному представителю Индонезии, который в качестве Председателя Движения неприсоединения эффективно координировал позиции неприсоединившихся стран по различным важным вопросам, содержащимся в докладе Генерального секретаря "Повестка дня для мира". Мы полностью поддерживаем заявление, с которым выступил сегодня от имени неприсоединившихся стран Постоянный представитель Индонезии.

По нашему мнению, любая деятельность по концептуализации новых идей в области международного права и практики требует осторожности и осмотрительности. Стоящая перед нами задача состоит в том, чтобы уточнить нормативные концепции и процедурные гарантии, которые могут вызвать достаточное доверие в широких интересах международного сообщества.

Г-н ВУД (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Как и другие делегаты, я хочу поздравить Вас, г-н Председатель, и всех, кто помогал Вам в Ваших усилиях, которые привели к принятию сегодняшней резолюции. Мы особенно благодарны

послу эль-Араби, Постоянному представителю Египта и Председателю рабочей группы, за его выдающиеся усилия, которые предпринимались им в течение многих месяцев.

Данная резолюция, видимо, никого не удовлетворяет полностью. Мы, со своей стороны, сожалеем о том, что Ассамблее не удалось оказать более позитивную поддержку ряду ценных концепций, содержащихся в докладе Генерального секретаря, например, концепциям превентивного развертывания, демилитаризованных зон и постконфликтного миростроительства. Эти концепции осуществляются на практике на основе принятия отдельного решения в каждом конкретном случае. Мы сделаем все возможное для того, чтобы этот процесс продолжался и в будущем.

В заключение позвольте мне сказать, что мы очень признательны Генеральному секретарю за его выступление сегодня утром и за его решимость и далее, причем на деле, содействовать осуществлению рекомендаций, содержащихся в "Повестке дня для мира".

Г-н ХЕЙЗ (Ирландия) (говорит по-английски): Содержащийся в документе А/47/L.65 проект резолюции, который мы только что приняли консенсусом, это один из наиболее важных документов, представленных Генеральной Ассамблее в ходе этой сессии. Это важный шаг в процессе укрепления роли Организации Объединенных Наций и обретения Организацией способности более эффективно откликаться на стоящие перед ней задачи за счет развития по тем путям, которые предусмотрены Генеральным секретарем в его докладе "Повестка дня для мира".

Эта резолюция стала плодом долгих обсуждений в неофициальной рабочей группе, которой столь умело руководил Постоянный представитель Египта посол эль-Араби. Моя делегация рада тому, что она смогла участвовать в работе этой группы, мы считаем это большой честью для себя и надеемся, что нам удалось внести свой скромный вклад в достижение результата. Этот результат, по нашему мнению, является точным отражением нынешней коллективной позиции государств-членов Организации Объединенных Наций. Мы рассматриваем его не как конечный итог процесса реформ, а как важный шаг по этому пути. Мы с нетерпением ожидаем новых усилий по дальнейшему развитию тем, рассматриваемых в данной резолюции. Я заверяю Ассамблею в том, что мы постараемся играть активную и позитивную роль в этом процессе.

Все семь разделов резолюции имеют важное значение. В этом коротком выступлении я остановлюсь лишь на трех из них, не стремясь, однако, при этом привести идею какого-либо разграничения этих разделов по степени важности.

По нашему мнению, вопрос об укреплении роли Генеральной Ассамблеи с целью создания условий для эффективного выполнения ею функций, предписанных ей Уставом, о чем говорится в разделе I резолюции, является исключительно важным. Соответственно, мы особо приветствуем выраженное Генеральной Ассамблеей намерение в полной мере и эффективно реализовать функции и полномочия, предусматриваемые статьями 10 и 14 Устава Организации Объединенных Наций. Мы намерены принять полноценное участие в обсуждении в Генеральной Ассамблее вопроса об использовании существующего или вновь созданного механизма по созданию благоприятных условий для рассмотрения ситуаций, подпадающих под сферу действия статьи 14 Устава, а также в обсуждении вопроса о путях и средствах улучшения сотрудничества между органами системы Организации Объединенных Наций.

Мы также приветствуем содержащееся в разделе V признание полезного характера выдвинутых Генеральным секретарем предложений, касающихся постконфликтного миростроительства. Мы считаем, что это одна из наиболее важных областей деятельности Организации в настоящее время, и надеемся на то, что она будет расширяться в будущем. Мы придаем особенно важное значение обеспечению того, чтобы эта деятельность способствовала созданию демократически подотчетных учреждений и давала гарантии полного соблюдения прав человека в тех областях, в которых имели место нарушения.

Ирландия, традиционно предоставляющая войска в состав различных миссий, разделяет выраженную в разделе VII резолюции серьезную озабоченность по поводу растущего числа погибших и раненых среди членов сил по поддержанию мира и других сотрудников Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что этот вопрос заслуживает первоочередного внимания, и с нетерпением ожидаем рассмотрения на предстоящей сессии вопроса о дальнейших шагах, направленных на защиту жизни и укрепление безопасности сотрудников Организации. Мы выражаем надежду на то, что в ближайшем будущем станет возможным договориться о принятии конкретных мер, направленных на достижение этой цели.

Мы считаем, что данная резолюция станет важным вкладом в обеспечение необходимых условий, для того чтобы Организация Объединенных Наций могла оправдать те надежды, которые народы мира с ней связывают. Соответственно, мы приветствуем ее принятие сегодня консенсусом.

Г-н ШЕРНЯКОСКИ (Франция) (говорит по-французски): С момента опубликования доклада Генерального секретаря "Повестка дня для мира" Франция демонстрирует глубокий интерес к содержащимся в докладе выводам и предложениям, в особенности тем из них, которые относятся к области превентивной дипломатии и постконфликтного миростроительства. Именно поэтому Франция, оказав содействие осенью прошлого года в разработке первой резолюции по данной теме, приняла активное участие в консультациях, проходивших в рамках неофициальной рабочей группы Генеральной Ассамблеи, которой было поручено дальнейшее изучение доклада.

Текст данной резолюции сбалансированно отражает позиции, занимаемые различными государствами-членами. В этой связи я хотел бы отметить, что в моей стране надеются на то, что международные реалии и практика, ставшие итогом деятельности нашей Организации в последнее время, не останутся за рамками сферы охвата принимаемых нами резолюций. Чрезмерно осторожный подход, в частности в отношении определенных концепций, таких, как концепция превентивной дипломатии, будет неуместен при принятии решений, подобных тем, которые Организации Объединенных Наций придется принимать в новом международном контексте во имя поддержания международного мира и безопасности.

И, наконец, моя делегация была рада ознакомиться с идеями, узнать о его намерении содействовать осуществлению предложений, выдвинутых им в "Повестке дня для мира".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, выступившего в порядке объяснения мотивов голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея согласна завершить рассмотрение пункта 10 повестки дня?

Решение принимается.

#### ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

#### НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ НАЗНАЧЕНИЯ

h) НАЗНАЧЕНИЕ ОДНОГО ЧЛЕНА ОБЪЕДИНЕННОЙ ИНСПЕКЦИОННОЙ ГРУППЫ:  
ЗАПISКА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ (А/47/809/Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Как отмечается в документе А/47/809/Add.1, в результате консультаций, проведенных в соответствии с пунктом 2 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, в том числе консультаций с участием Председателя Экономического и Социального Совета и Генерального секретаря, выступавшего в его качестве Председателя Административного комитета по координации, я имею честь представить Ассамблее кандидатуру г-на Рауля Кихано (Аргентина) для назначения членом Объединенной инспекционной группы на пятилетний период, начинающийся 1 января 1994 года.



Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна назначить данного кандидата на упомянутую должность?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Таким образом, Ассамблея завершила рассмотрение подпункта h пункта 17 повестки дня.

#### ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

#### ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ДЕМОКРАТИИ И ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В ГАИТИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что Ассамблеей были приняты по данному вопросу резолюция 47/20 А от 24 ноября 1992 года и резолюция 47/20 В от 20 апреля 1993 года. Как членам Ассамблеи известно, этот пункт включен в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии Ассамблеи.

Могу ли я считать, что, по мнению членов Ассамблеи, обсуждение данного пункта повестки дня на нынешней сессии завершено?

Решение принимается.

#### ПУНКТ 28 ПОВЕСТКИ ДНЯ

#### ПОЛОЖЕНИЕ В АФГАНИСТАНЕ И ЕГО ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что 18 сентября 1992 года Ассамблея приняла решение включить данный пункт в повестку дня нынешней сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно перенести рассмотрение этого пункта на сорок восьмую сессию Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершили рассмотрение пункта 28 повестки дня.

#### ПУНКТ 30 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

#### ВОПРОС О ПАЛЕСТИНЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что Генеральной Ассамблеей были приняты по данному пункту резолюции 47/64 А-Е от 11 декабря

1992 года. Как членам Ассамблеи известно, пункт, касающийся вопроса о Палестине, включен в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии Ассамблеи.

(Председатель)

Могу ли я считать, что, по мнению членов Ассамблеи, рассмотрение данного пункта на нынешней сессии завершено?

Решение принимается.

ПУНКТ 35 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

## ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Делегаты, вероятно, помнят, что по данному вопросу Ассамблея приняла резолюции 47/63 А и В от 11 декабря 1992 года. Как известно делегатам, вопрос о положении на Ближнем Востоке включен в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна завершить обсуждение данного пункта повестки дня на нынешней сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 35 повестки дня.

ПУНКТ 36 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

## ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: ПУТИ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО И СТАБИЛЬНОГО МИРА И ПРОГРЕСС В СОЗДАНИИ РЕГИОНА МИРА, СВОБОДЫ, ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Вероятно, делегаты помнят, что по данному вопросу Ассамблея приняла резолюцию 47/118 от 18 декабря 1992 года. Как известно делегатам, вопрос о положении в Центральной Америке включен в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна завершить обсуждение данного пункта повестки дня на нынешней сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 36 повестки дня.

ПУНКТ 40 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

## ВОПРОС О СПРАВЕДЛИВОМ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ В СОВЕТЕ БЕЗОПАСНОСТИ И РАСШИРЕНИИ ЕГО ЧЛЕНСКОГО СОСТАВА

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Вероятно, делегаты помнят, что по данному вопросу Ассамблея приняла резолюцию 47/62 от 11 декабря 1992 года. Как известно делегатам, данный вопрос включен в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна завершить обсуждение данного пункта повестки дня на нынешней сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 40 повестки дня.

ПУНКТ 42 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВООРУЖЕННАЯ АГРЕССИЯ ИЗРАИЛЯ ПРОТИВ ИРАКСКИХ ЯДЕРНЫХ УСТАНОВОК И ЕЕ СЕРЬЕЗНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ УСТАНОВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ СИСТЕМЫ В ОБЛАСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГИИ В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ, НЕРАСПРОСТРАНЕНИЯ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ И МЕЖДУНАРОДНОГО МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Вероятно, делегаты помнят, что 18 сентября 1992 года Ассамблея решила включить этот вопрос в повестку дня сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, затем в соответствии с решением 47/464 от 23 декабря 1992 года она решила отложить рассмотрение данного вопроса на более поздний срок в ходе данной сессии и включить его в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии. Делегатам известно, что этот вопрос включен в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна завершить рассмотрение данного пункта повестки дня на данной сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 42 повестки дня.

## ПУНКТ 45 ПОВЕСТКИ ДНЯ

## КИПРСКИЙ ВОПРОС

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Вероятно, делегаты помнят, что 18 сентября 1992 года Ассамблея приняла решение включить данный вопрос в повестку дня нынешней сессии, но отложила принятие решения о переносе этого вопроса до надлежащего момента в ходе нынешней сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение данного пункта повестки дня до сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

В таком случае могу ли я считать, что Ассамблея намерена отложить рассмотрение данного пункта повестки дня и включить его в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 45 повестки дня.

## ПУНКТ 46 ПОВЕСТКИ ДНЯ

## ПОСЛЕДСТВИЯ ИРАКСКОЙ ОККУПАЦИИ КУВЕЙТА И АГРЕССИИ ПРОТИВ НЕГО

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Вероятно, делегаты помнят, что 18 сентября 1992 года Ассамблея приняла решение включить данный вопрос в повестку дня сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение данного вопроса до сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

В таком случае могу ли я считать, что Ассамблея согласна отложить рассмотрение данного пункта повестки дня и включить его в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 46 повестки дня.

ПУНКТ 79 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

## ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И РАЗВИТИЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Делегаты, вероятно, помнят, что по данному вопросу Ассамблея приняла резолюции 47/188 и 47/194 от 22 декабря 1992 года.

В связи с резолюцией 47/191, озаглавленной "Организационные механизмы по осуществлению решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию", я хотел бы отметить, что во введении к проекту данной резолюции Докладчик указал, что она будет принята при условии продолжения координатором по этому вопросу неофициальных консультаций относительно места созыва будущих сессии Комиссии по устойчивому развитию на возобновленной сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

В своем письме от 13 сентября 1993 года координатор по данному вопросу (Постоянный представитель Малайзии) сообщил мне, что согласие относительно места созыва будущих сессий Комиссии еще не достигнуто. Координатор выразил надежду, что будут приняты необходимые меры для дальнейшего рассмотрения этого вопроса на сорок восьмой сессии.

Как известно делегатам, пункт, посвященный осуществлению решений и рекомендаций Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, был включен в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

(Председатель)

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна завершить обсуждение данного пункта повестки дня на данной сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 79 повестки дня.

ПУНКТ 103 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Вероятно, делегаты помнят, что Ассамблея приняла резолюции 47/212 А и 47/213 и решение 47/455 от 23 декабря 1992 года, а также резолюцию 47/212 В и решение 47/468 от 6 мая 1993 года.

Как известно делегатам, этот вопрос был включен в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна завершить обсуждение данного пункта повестки дня на нынешней сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 103 повестки дня.

ПУНКТЫ 106 И 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

## НЫНЕШНИЙ ФИНАНСОВЫЙ КРИЗИС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

## ЧРЕЗВЫЧАЙНОЕ ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Позвольте напомнить делегатам, что 23 декабря 1992 года Ассамблея приняла резолюцию 47/215 по этим пунктам. Как знают делегаты, пункт повестки дня, озаглавленный "Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций", был включен в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея полагает обсуждение этих пунктов повестки дня завершенным?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пунктов 106 и 107 повестки дня.

ПУНКТ 111 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

## ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Позвольте напомнить делегатам, что 23 декабря 1992 года Ассамблея приняла решение 47/456 по этому пункту. Как знают делегаты, этот пункт был включен в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея полагает обсуждение этого пункта на данной сессии завершенным?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 111 повестки дня.

ПУНКТ 115 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

## ФИНАНСИРОВАНИЕ СИЛ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Позвольте напомнить делегатам, что 22 декабря 1992 года Ассамблея приняла резолюции 47/204 и 47/205 по этому пункту. Как знают делегаты, этот пункт был включен в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея полагает обсуждение этого пункта на данной сессии завершенным?



Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 115 повестки дня.

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ФИНАНСИРОВАНИЕ ИРАНО-ИРАКСКОЙ ГРУППЫ ВОЕННЫХ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Позвольте напомнить делегатам, что 22 декабря 1992 года Ассамблея приняла резолюцию 47/206 по этому пункту.

Могу ли я считать, что Ассамблея полагает рассмотрение этого пункта завершенным?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 116 повестки дня.

ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ФИНАНСИРОВАНИЕ ГРУППЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКАЗАНИЮ ПОМОЩИ В ПЕРЕХОДНЫЙ ПЕРИОД

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Позвольте напомнить делегатам, что 22 декабря 1992 года Ассамблея приняла резолюцию 47/207 по этому пункту.

Могу ли я считать, что Ассамблея полагает обсуждение этого пункта завершенным?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 118 повестки дня.

ПУНКТ 143 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

СИТУАЦИЯ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Позвольте напомнить делегатам, что 18 декабря 1992 года Ассамблея приняла резолюцию 47/121 по этому пункту. Как знают члены, пункт о ситуации в Боснии и Герцеговине был включен в предварительную повестку дня сорок восьмой сессии Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея полагает обсуждение этого пункта повестки дня завершенным?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 143 повестки дня.

ПУНКТ 152 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

## СОЗЫВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО СОМАЛИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Позвольте напомнить делегатам, что 18 декабря 1992 года Ассамблея приняла резолюцию 47/167 по этому пункту.

Могу ли я считать, что Ассамблея полагает обсуждение этого пункта завершенным?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 152 повестки дня.

ПУНКТ 47 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

## ПЕРЕСТРОЙКА И АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ, СОЦИАЛЬНОЙ И СМЕЖНЫХ ОБЛАСТЯХ: ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (А/47/L.58/Rev.1 и Corr.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В связи с этим пунктом на рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, изданный как документ А/47/L.58/Rev.1 и Corr.1.

Мне сообщили, что государства-члены согласились продолжить переговоры и ограничить их вопросом о роли, размере и функционировании Исполнительных советов до принятия окончательного решения по результатам проведенных ранее переговоров по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях с тем, чтобы завершить переговоры и поставить перед Генеральной Ассамблеей вопрос для принятия решения не позднее конца ноября 1993 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена отложить рассмотрение пункта 47 повестки дня до сорок восьмой сессии Ассамблеи и включить его в проект повестки дня этой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 47 повестки дня.

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Год назад я открыл сорок седьмую сессию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, выразив надежду на достижение лучшего мира. К сожалению, через год мир не стал лучше. Один за другим возникают конфликты. Все возрастает число жертв, большинство из которых – ни в чем не

повинные гражданские лица. Буквально ежедневно возрастают задачи, стоящие перед Организацией Объединенных Наций; в то же время ресурсы Организации ограничены. Финансовые трудности вызывают принятие беспрецедентных мер в области самоограничения.

Несомненно, Организации Объединенных Наций предстоит принять важные решения. Хотя нельзя сказать, что путь предельно ясен, "Повестка дня для мира" содержит замечательные идеи и в то же время рассматривает практические проблемы. Сорок седьмая сессия Генеральной Ассамблеи признала ее значение как в ходе общих прений, так и путем принятия резолюций, касающихся пункта 10 повестки дня. Однако едва ли этого достаточно. Настало время для дальнейшего глубокого рассмотрения и пересмотра роли Организации Объединенных Наций в качестве мирового механизма для содействия миру и развитию. Я надеюсь, что следующая сессия Генеральной Ассамблеи сыграет важную роль в этом плане.

Знаменательно, что сорок седьмая сессия обратила свое внимание на превентивную дипломатию. Со стратегической точки зрения это – одно из основных направлений усилий Организации Объединенных Наций. Возможно, если бы это было в центре обсуждений в предыдущие годы, некоторых конфликтов можно было бы избежать. Безусловно, сложность вопросов велика; однако инвестирование в превентивную дипломатию бесценно.

Я вижу будущее Организации Объединенных Наций, которое зиждется на мировом механизме предотвращения конфликтов и войн. Это будущее вполне достижимо. В современном мире действительно присутствуют проблемы, которые вызывают необходимость применения превентивной дипломатии, и Организация Объединенных Наций может сыграть в этом решающую роль.

Размышляя о будущем мира и стараясь отыскать политические решения, мы не должны забывать о сотнях и тысячах жертв войн. Никто не должен забывать о том, что на Организацию Объединенных Наций действительно возлагается надежда на спасение от трагических последствий войны невинных и страдающих людей. Я, например, имею в виду Боснию, где, в случае нереализованной политической воли в самом ближайшем будущем, те, кому придется перенести наступающую зиму, просто не выживут. Политические усилия, какими бы дорогостоящими они ни были, не должны осуществляться за счет жизни этих людей. Именно поэтому я настоятельно призываю все государства-члены, их правительства и политическое руководство незамедлительно предпринять на международном уровне гуманитарные меры в отношении народа Боснии, независимо от национальности или религии. Я еще раз призываю ко всем сторонам в конфликте обеспечить все необходимые условия для этой международной гуманитарной акции.

Слова "активизация деятельности" и "перестройка" в настоящее время занимают довольно важное место в словаре Организации Объединенных Наций. И это неудивительно, поскольку Организация пытается самокритически посмотреть на себя и адаптироваться к историческим переменам, которые произошли в мире за последние несколько лет. Это наблюдалось на сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, когда была принята резолюция по пункту 31 повестки дня "Активизация работы Генеральной Ассамблеи". Важно, что государства-члены достигли согласия относительно реформы Генеральной Ассамблеи и сделали первый конкретный шаг в направлении перестройки главных Комитетов. Я надеюсь, что на сорок восьмой сессии этому моменту активизации деятельности будет придан новый импульс.

Не будет преувеличением сказать, что никогда ранее в своей истории на Организацию не возлагались такие большие задачи столь большим числом государств. Для того, чтобы быть способной решить все эти задачи, Организация Объединенных Наций должна не только осуществить переоценку своих механизмов и структур, но и пересмотреть свою деятельность, с тем чтобы укрепиться и стать более эффективной. Достаточно хорошей иллюстрацией этого может быть решение такой практической проблемы, которая в настоящее время стоит перед Организацией и ее государствами-членами, как введение санкций.

(Председатель)

Парадоксальность ситуации состоит в том, что очень часто в результате применения санкций давление оказывается не только на государства-члены, в отношении которых они вводятся, но и ложатся тяжким бременем на тех, кто их выполняет. Будет крайне целесообразно, если Совет Безопасности выступит с предложением о комплексе мер, охватывающих финансовые учреждения и другие образования системы Организации Объединенных Наций, мерах, благодаря которым можно было бы оградить государства от таких проблем. В этой связи я хотел бы подчеркнуть важность резолюции, только что принятой Генеральной Ассамблеей по пункту 10 повестки дня.

В момент, когда завершаются мои полномочия, я хотел бы выразить свою благодарность всем государствам-членам за моральную поддержку и содействие во время моего нахождения на посту Председателя сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы выразить мою признательность Генеральному секретарю г-ну Бутросу Бутросу-Гали и пожелать ему успехов на пути осуществления исключительно сложных задач в будущем. Я также выражаю свою признательность всем тем сотрудникам Секретариата, которые приложили усилия для облегчения моей работы.

Уважаемые делегаты, я хотел бы еще раз поблагодарить вас за оказание мне чести и избрание меня Председателем сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. На новой очередной сессии международное сообщество вновь обретет надежду на лучший мир. Я надеюсь, что у моего предшественника на этом посту будут основания через год сделать заключение о том, что Организация Объединенных Наций достигла успеха в деле превращения мира в более совершенную планету. Я лишь хотел бы сказать, что мы все искренне стремимся к этой цели.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ МОЛИТВЕ ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Завершается сорок седьмая сессия Генеральной Ассамблеи. Я предлагаю делегатам встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я объявляю сорок седьмую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 12 ч. 10 м.